

**Service instructeur**  
Langue et Culture Régionales

**Service consulté**

N° 8<sup>e</sup>/86-06



**PROGRAMME E058  
LANGUE ET CULTURE REGIONALES  
ANIMATION THEATRALE SCOLAIRE  
EN LANGUE REGIONALE D'ALSACE (Elsasserditsch)  
DANS LES COLLEGES 2006-2007**

Résumé : *Dans le cadre du soutien des activités scolaires en langue régionale venant compléter l'enseignement bilingue , un premier établissement , le Collège épiscopal de Zillisheim soumet un projet expérimental d'animation théâtrale en dialecte alsacien en 2006/2007 pour un montant total de 2500. €.*

Lors de sa séance du 6 octobre 2000, la Commission Permanente s'était prononcée favorablement sur le principe d'un soutien financier à des activités en allemand (ou en dialecte) venant compléter l'application, notamment pour l'enseignement bilingue, de la convention 2000/2006 entre la Région, les Départements et l'Etat (Education Nationale).

Il est notamment prévu dans ce texte de favoriser la mise en œuvre, dans le cadre des collèges disposant d'une filière bilingue, d'une animation théâtrale en langue régionale. Dans ces établissements, le projet « théâtre » fait appel à des professionnels du théâtre en vue de la préparation d'un court spectacle dans cette langue. Celui-ci est réalisé avec des élèves de la voie bilingue avec le concours des professeurs d'allemand (voire d'autres disciplines).

Naturellement il s'agit de découvrir un mode de pensée régional, un patrimoine culturel transfrontalier, l'apprentissage de la diversité, de la tolérance, de développer la créativité. Plusieurs établissements dans l'académie participent pour l'année scolaire 2006/2007 à cette formule avec une animation théâtrale en allemand.

Dans la même perspective il a été proposé à des collèges de mettre en œuvre à titre expérimental une animation (théâtre, spectacles musicaux) permettant la familiarisation des élèves de la voie bilingue avec la compréhension et l'expression en dialecte alsacien. Une nouvelle animation théâtrale en dialecte, intégrée dans l'horaire des cours, se déroulerait, comme pour le Hochdeutsch, dans la langue vivante cible au long de plusieurs séances et à l'occasion d'une représentation finale devant les familles, enseignants et élèves d'autres classes.

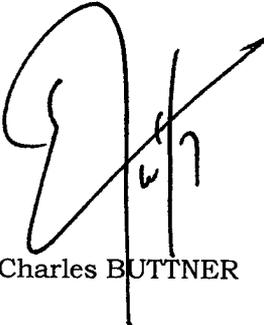
Les objectifs de cette voie à dimension dialectale sont multiples :

- favoriser la compréhension et l'expression en dialecte alsacien
- permettre l'acquisition d'un vocabulaire dialectal non scolaire
- faciliter l'utilisation de phrases complètes en dialecte
- associer les enseignants au projet culturel
- valoriser le travail des élèves pour motiver les familles
- **souligner les liens entre les formes dialectales et la forme standard de la langue régionale.**

Il conviendrait pour la Commission Permanente de se prononcer sur la subvention au Collège épiscopal de Zillisheim, établissement qui se propose de mettre en oeuvre une première expérimentation, pour un montant de 2 500 € à prélever sur le chapitre 65, nature 6574 (enveloppe 20306) programme E058 et d'autoriser le mandatement de la subvention.

Une enveloppe de 10 000 €, correspondant à quatre établissements au maximum, a été prévue à cet effet en DM1 2006.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.



Charles BUTTNER

Mission Langue et Culture Régionales

DOSSIERS EXAMINES PAR LA COMMISSION PERMANENTE DU 10 NOVEMBRE  
2006

**Actions LCR  
PROGRAMME 2006**

N° Opération	Bénéficiaire Libellé de l'opération	Montant forfaitaire
LCR04456	<b>COLLEGE EPISCOPAL - ZILLISHEIM</b> Subvention de Fonctionnement - Année 2006	2 500,00
<b>Total</b>		2 500,00